

Tucuy Atiyniyoj Jesús



El Todopoderoso Jesús

Tucuy Atiyniyoj Jesús

El Todopoderoso Jesús

¿Imacunataj Jesús ruwarkan cay pachapi?
Chaycunata leesun cay libritopi.

¿Qué cosas hacía Jesús en el mundo?
Esas cosas vamos a leer en este librito.

**Publicaciones
Educativas,
Zona Norte**



en Quechua y Castellano

Publicado por

UNA BIBLIA MUNDIAL



South Holland, Illinois

Jesús Diospaj Churin	2
Marcos 1:7-11	
Jesús Tentacionta Atipan.	4
Marcos 1:12-13	
Jesús Alliyachin Calenturawan Onkoskata.	5
Marcos 1:29-31	
Jesús Lepra Onkoyniyojta Alliyachin	6
Marcos 1:40-42	
Jesús Alliyachin Jup'a Rojt'u Runata.	7
Marcos 7:32-35, 37	
Jesús Alliyachin Achqha Onkoskacunata	8
Marcos 6:54-56	
Jesús Sajra Espiritucunata Khaterkon.	10
Marcos 5:2-15, 19-20	
Jesús Miqhunata Kon Phichka Waranka Runaman	14
Marcos 6:34-44	
Jesús Unu Patanta Purin	18
Marcos 6:45-51	
Jesús Pasachin Athun Wayrata	20
Marcos 4:35-41	
Jesús Juchata Perdonan	22
Marcos 2:2-12	
Jesús Juch'uyisitata Causarichin	26
Marcos 5:22-24, 35-42	
Jesús Wañupun	29
Marcos 15	
Jesús Causarin	31
Marcos 16:1-7	
Jesús Riqhurin María Magdalenaman.	33
Marcos 16:9-10	
Jesús Riqhurin Discipuloncunaman	34
Marcos 16:12-14	
Jesús Apostolnincunata Cachan Willarajta	36
Marcos 16:15-16	

INDICE

Jesús es el Hijo de Dios	2
Jesús Vence la Tentación	4
Jesús Sana a una Mujer con Fiebre	5
Jesús Sana a un Leproso	6
Jesús Sana a un Sordomudo.	7
Jesús Sana a Muchos Enfermos.	8
Jesús Hace Salir a los Demonios.	10
Jesús Da de Comer a Cinco Mil Hombres.	14
Jesús Camina Sobre el Agua	18
Jesús Calma el Viento	20
Jesús Perdona Pecados	22
Jesús Hace Revivir a una Niña	26
Jesús Muere	29
Jesús Resucita	31
Jesús Aparece a María Magdalena.	33
Jesús Aparece a sus Discípulos	34
Jesús Encarga a los Apóstoles a Predicar.	36

Jesús Diospaj Churin

Marcos 1:7-11

Juan Bautista Jesusmanta nerkan:

--Khepayta jamuchcan ñokamanta más atiynej. Paypaj ñaupakenpi ni imachu ñoka cani. Ñokaka unullawan bautizachcayquichis. Paytaj Santo Espirituwan bautizasunquichis.

Chay p'unchaycunapi Jesuska llojserkan Galileapi caj Nazarét llajtamanta. Juan Jesusta bautizarkan Jordán mayupi.

Unumanta llojsichcaspa Jesús ricorkan cielota quicharicuchcajta, Santo Espirituta paloma jina payman uraycamuchcajta.

Cielomanta Diospaj voznin uyaricamorkan. Nerkentaj:

--Kan munaska Churiy canqui. Kanta ajllayqui, --nispá.

Jesús es el Hijo de Dios

⁷ En su proclamación decía: "Después de mí viene uno más poderoso que yo, que ni siquiera merezco agacharme para dasatarle la correa de sus sandalias. ⁸ Yo los he bautizado a ustedes con agua; pero él los bautizará con el Espíritu Santo."

⁹ Por aquellos días, Jesús salió de

Nazaret, que está en la región de Galilea, y Juan lo bautizó en el Jordán.

¹⁰ En el momento de salir del agua, Jesús vio que el cielo se abría y que el Espíritu bajaba sobre él como una paloma. ¹¹ Y se oyó una voz del cielo, que decía: "Tú eres mi Hijo amado, a quien he elegido."^d



Jesús Tentacionta Atipan

Marcos 1:12-13

Chay pasayta Santo Espiritu Jesusta
pusarkan ch'usaj lugarman. Chaypi carkan
sajra animalcunawan tawa chunca p'unchay.
Supay tucuy imata ruwachcarcan Jesusta
juchallichinapaj. Nitaj aterkanchu.

Diospaj angelnincuna jamuspa Jesusta
sirverkancu.

* * * * *

Ñokanchis mañajtinchiska, Atiyniyoj Jesús
yanapawasunchis mana tentación
urmananchispaj.



Jesús Vence la Tentación

¹² Después de esto, el Espíritu llevó a Jesús al desierto. ¹³ Allí estuvo cuarenta días, viviendo entre las fieras y siendo puesto a prueba por Satanás; y los ángeles le servían.

Si nosotros le pedimos, el Poderoso Jesús nos ayudará para no caer en tentación.

Jesús Alliyachin Calenturawan Onkoskata

Marcos 1:29-31

Jesús, Jacobo, Juanpiwan yalcorkancu
Simonpaj Andrespajwan wasinman.

Simonpaj suegran einchi calenturawan
puñunapi onkoska cachcajtin, Jesusman
willarkancu.

Jesustaj onkoskaman chimpaycuspa
maquinmanta jap'iepa jataricherken.
Chhicapacha alliyaporkan. Miqhunatataj
sirverkan paycunaman.



Jesús Sana a una Mujer con Fiebre

²⁹ Cuando salieron de la sinagoga, Jesús fue con Santiago y Juan a casa de Simón y Andrés. ³⁰ La suegra de Simón estaba en cama, con fiebre. Se

lo dijeron a Jesús, ³¹ y él se acercó, y tomándola de la mano la levantó; al momento se le quitó la fiebre y comenzó a atenderlos.

Jesús Lepra Onkoyniyojta Alliyachin

Marcos 1:40-42

Uj lepra onkoyniyoj runa Jesusman chimpaycorkan. Konkoriycuspa mañacorkan:

--Munaspaka, alliyachiway. Yachani atiyuniyoj caskayquita, --nispa.

Jesús qhuyapayaspa, llanqhaycorkan.

Nerkantaj:

--Munani, alliyaska cay, --nispa.

Jesús nejtin jina alliyaporkan.

Jesús Sana a un Leproso

⁴⁰ Un hombre enfermo de lepra se acercó a Jesús, y poniéndose de rodillas le dijo:

—Si quieres, puedes limpiarme de mi enfermedad.

⁴¹ Jesús tuvo compasión de él; lo tocó con la mano y dijo:

—Quiero. ¡Queda limpio!

⁴² Al momento se le quitó la lepra al enfermo, y quedó limpio.



Jesús Alliyachin Jup'a Rojt'u Runata

Marcos 7:32-35,37

Uj jup'a rojt'u runata Jesusman pusamorkancu. Jesusta rogarkancu maquina chay runaman churaspa alliyachinanpaj.

Jesustaj chay runata wajnejman pusarkan. Chaypitaj Jesús dedoncunata chay runapaj ninrincunaman churaycorkan. Maquina thokaychaspas runapaj kallunta llanqhaycorkan.

Janaj pachaman khawarispas athunmanta samarkospa, nerkan:

--¡Efata! --nispas. (Niyta munan: ¡quicharaska cachun!)

Chay ratupacha rojt'upaj ninrincunas quicharacorkan. Jup'a cayninmanta alliyaspas, allinta parlarkan.

Ricojcunaka sinchita musphararkancu, nispas:

--Tucuy imata ruwan allinta. Rojt'ucunatas uyarichin; jup'acunatapas parlachin, --nispas.

Jesús Sana a un Sordomudo

³² Alli le llevaron un sordo y tartamudo, y le pidieron que pusiera su mano sobre él.

³³ Jesús se lo llevó a un lado, aparte de la gente, le metió los dedos en los oídos y con saliva le tocó la lengua.

³⁴ Luego, mirando al cielo, suspiró y dijo al hombre: "¡Efata!" (es decir: "¡Abrete!")

³⁵ Al momento, los oídos del sordo se abrieron, y su lengua quedó sana y pudo hablar bien. ³⁶ Jesús les mandó que no se lo dijeran a nadie; pero cuanto más se lo mandaba, tanto más lo contaban. ³⁷ Llenos de admiración, decían: "Todo lo hace bien. ¡Hasta puede hacer que los sordos oigan y que los mudos hablen!"

Jesús Alliyachin Achqha Onkoskacunata
Marcos 6:54-56

Barcomanta llojsejtin, Jesusta
rejserkancupacha.

Jesuman purerkancu tucuynejmanta
onkoskacunata apamuspa camillacunapi.

Llajtitacunamanta, llajtacunamanta,
campocunamantapas, mayllamantapas apamuspa,
Jesuspaj pasanan callecunaman churaj cancu.
Jesumantataj mañacoj cancu p'achanpaj
puntallantapas llanqharinancuta. Tucuy
llanqhaycojcanataj alliyarkancu.

Jesús Sana a Muchos Enfermos

⁵⁴ Tan pronto como bajaron de la barca, la gente reconoció a Jesús. ⁵⁵ Corrieron por toda aquella región, y comenzaron a llevar en camillas a los enfermos a donde sabían que estaba Jesús. ⁵⁶ Y dondequiera que él entraba, ya fuera en las

aldeas, en los pueblos o en los campos, ponían a los enfermos en las calles y le rogaban que los dejara tocar siquiera el borde de su capa; y todos los que la tocaban, quedaban sanos.



Jesús Sajra Espiritucunata Khaterkon

Marcos 5:2-15, 19-20

Jesús barcomanta uraycamojtin jina uj sajra espirituyo j runa panteonmanta llojsimorkan. Chay runaka panteonpi tiyarkan. Chimpaycorkan Jesusman.

Ni pi sujetayta aterkanchu ni cadenawanpas. Achqha cutita maquinunata chaquincunatapiwan watarkancu cadenacunawan. Paytaj ñut'uta t'ipiraj.

Tuta p'unchay panteonpi lomacunapipas wajach'acuspa puriycachcaj rumicunawan nanachicuspa.



Jesús Hace Salir a los Demonios

² En cuanto Jesús bajó de la barca, se le acercó un hombre que tenía un espíritu impuro. Este hombre había salido de entre las tumbas, ³ porque vivía en ellas. Nadie podía sujetarlo, ni siquiera con cadenas. ⁴ Pues aunque muchas veces lo habían atado de pies y manos con cadenas, siempre las había hecho pedazos, sin que nadie lo pudiera dominar. ⁵ Andaba de día y de noche por los cerros y las tumbas, gritando y golpeándose con piedras. ⁶ Pero cuando

Carumanta Jesusta ricuspa sajra espírituyoj
runaka phawamorkan; Jesuspaj ñaupakenpitaj
konkoriycorkan.

Wajach'acuspa nerkan:

--¡Altísimo Diospaj Churin Jesús! ¿Ima
ruwanayquitaj ñokawan? Diosraycu mañacuyqui,
ama ñac'arichipaychu, --nispa.

Ajinata chay runa nerkan Jesús
mandaskanraycu:

--¡Sajra espíritu, llojsiy cay runamanta!
--nispa.



vio de lejos a Jesús, echó a correr, y
poniéndose de rodillas delante de él
le dijo a gritos:

—¡No te metas conmigo, Jesús,
Hijo del Dios altísimo! ¡Te ruego por

Dios que no me atormentes!

• Hablaba así porque Jesús le había
dicho:

—¡Espíritu impuro, deja a ese hom-
bre!

Jesustaj payta taporkan:

--¿Imataj sutiyqui? --nispa.

Contestarkantaj:

--Suteyka Legión, achqhayoj caskaycuraycu,
--nispa.

Rogachcarkancutaj Jesusta:

--Ama khaterkawaychischu cay jallp'amanta,
--nispa.

Lomacuna kayllapi achqha qhuchicuna korata
miqhuchcarkancu.

Sajra espiritucuna rogarkancu Jesusta:

--Niwaycu qhuchicunaman yaycunaycupaj,
--nispa.

Jesús mandajtintaj, sajra espiritucuna
runamanta llojsispa, yaycurarkancu
qhuchicunaman. Iscay waranka qhuchicunataj
kormispa wijch'uyucorkancu kochaman,
wañuporkancutaj.

Chayta ricuspa qhuchi michejcnaka
manchariska phawarkancu, willamorkancu llajta
runacunaman campocunamanpas. Jamorkancutaj
ima pasaskanta ricunancupaj.

⁹ Jesús le preguntó:

—¿Cómo te llamas?

El contestó:

—Me llamo Legión, porque somos
muchos.

¹⁰ Y rogaba mucho a Jesús que no
enviara los espíritus fuera de aquella
región. ¹¹ Y como cerca de allí, junto
al cerro, había gran número de cerdos
comiendo, ¹² los espíritus le rogaron:

—Mádanos a los cerdos y déjanos
entrar en ellos.

¹³ Jesús les dio permiso, y los espiri-
tus impuros salieron del hombre y en-
traron en los cerdos. Estos, que eran
unos dos mil, echaron a correr pen-
diente abajo hasta el lago, y allí se
ahogaron.

¹⁴ Los que cuidaban de los cerdos
salieron huyendo, y fueron a contar
en el pueblo y por los campos lo suce-
dido. La gente acudió a ver lo que ha-
bía pasado. ¹⁵ Y cuando llegaron a

Jesusman chayamuspataj runata ricorkancu
alliyachiskataña p'achayojta yuyayninpi
tiyachcajta. Chayta ricuspa mancharicorkancu.

Jesús nerkan:

--Puripuy wasiyquiman parienteyquicunaman.
Willaramuy, Señorpaj athun ruwaskanta,
imaynatachus Dios kanta qhuyapayaskanta,
--nista.

Runataj riporkan; Decápolis niska
llajtacunaman willararkan Jesuspaj athun
ruwaskancunata.

* * * * *

Jesuspi confiajtinchiska, pay atiwusun
librayta sajra espiritucunamanta. Ñokanchis
willananchis wajcunaman tucuy allincunata
Señorninchis ruwapuwaskanchismanta.

donde estaba Jesús, vieron sentado,
vestido y en su cabal juicio al endem-
oniado que había tenido la legión de
espíritus. La gente estaba asustada.

¹⁹ Pero Jesús le dijo:

—Vete a tu casa, con tus parientes,
y cuéntales todo lo que el Señor te ha

hecho, y cómo ha tenido compasión
de ti.

²⁰ El hombre se fue, y comenzó a
contar por los pueblos de Decápolis lo
que Jesús había hecho por él; y todos
se quedaron admirados.

Cuando confiamos en Jesús, él nos puede
librar del poder de los espíritus malos.
Nosotros también debemos contar a otros todo
lo bueno que el Señor ha hecho por nosotros.

Jesús Miqhunata Kon Phichka Waranka Runaman
Marcos 6:34-44

Jesúska barcomanta llojsispa achqha runata ricorkan. Qhuyapayarkantaj, mana michejniyoj oveja jina caskancumanta. Tucuy imamanta yachachichcarkan.

Tardeyajtinña discipuloncuna Jesusman nerkan:

--Tardeña, ni pipas tiyanchu cay lugarpeka.

Ni ima canchu miqhunancupaj. Runacunata cachapullayña kayllapacha wasicunaman llajtitaqunamanpas purispa miqhunata ranticamunancupaj, --nispa.

Jesustaj nerkan:

--Kancuna miqhunata koychis.

Paycunataj nerkan:

--¿Puriycumanchu rantej miqhunata konaycupaj? Iscaj pachaj denario* kolke necesitacun, --nispa.

* Uj denario uj p'unchay ganaska kolke.

Jesús Da de Comer a Cinco Mil Hombres

³⁴ Al bajar Jesús de la barca, vio la multitud, y sintió compasión de ellos, porque estaban como ovejas que no tienen pastor,³⁵ y comenzó a enseñarles muchas cosas.
³⁶ Por la tarde, sus discípulos se le acercaron y le dijeron:

—Ya es tarde, y éste es un lugar solitario. ³⁷ Despide a la gente, para

que vayan por los campos y las aldeas de alrededor y se compren algo de comer.

³⁸ Pero Jesús les contestó:

—Denles ustedes de comer.

Elos respondieron:

—¿Quieres que vayamos a comprar doscientos denarios de pan, para darles de comer?

* Un denario era el sueldo de un día de trabajo.

Jesustaj taporkan:
--¿Jayc'a t'antataj capusunquichis?
Khawarimuychis, --nispá.
Yachaspataj willarkancu:
--Phichka t'anta iscay challwitapiwan,
--nispá.



³⁸ Jesús les dijo:
—¿Cuántos panes tienen ustedes?
Vayan a verlo.

Cuando lo averiguaron, le dijeron:
—Cinco panes y dos pescados.

Jesús discipuloncunaman nerkan:

--Runacunata tiyarachiychis montón montonta pasto patapi, --nispá.

Tiyaycorkancutaj, waquin montón pachajniyoj, waquin phichka chuncayoj.

Jesustaj chay phichka t'antata iscay challwitatawan jap'ekaspa, cielota khawarispá Diosman graciasta korkan. T'antata partispá discipuloncunaman korkan, runacunaman koranancupaj. Ajinallatataj challwitatapas jaywararkancu.

Tucuyincu miqhorkancu, sajsanancucama.

Masiyajnintataj chunca iscayniyoj canasta junt'ata okharerkancu.

Miqhojcunataj kharicunalla phichka waranka carkancu.

³⁹ Entonces mandó que la gente se sentara en grupos sobre la hierba verde; ⁴⁰ Y se sentaron en grupos de cien y de cincuenta. ⁴¹ Luego Jesús tomó en sus manos los cinco panes y los dos pescados y, mirando al cielo, dio gracias a Dios, partió los panes y se los dio a sus discípulos para que

los repartieran entre la gente. Repartió también los dos pescados entre todos. ⁴² Todos comieron hasta quedar satisfechos, ⁴³ y todavía llenaron doce canastas con los pedazos sobrantes de pan y de pescado. ⁴⁴ Los que comieron de aquellos panes fueron cinco mil hombres.

Jesús yanapayta munawanchis tucuy
necesitaskanchista. Sapa p'unchay paymenta
oracionpi mañacunanchis, payman
agradecinanchis tucuyin
bendicionnincunamanta.



A Jesús le interesan todas nuestras
necesidades. Debemos orar a él diariamente,
y también agradecerle por todas sus
bendiciones.

Jesús Unu Patanta Purin

Marcos 6:45-51

Jesús discipuloncunata barcopi ñaupajta cacharkan Betsaida llajtaman purinancupaj, kocha chimpaman.

Runacunata cacharpayapuspa Jesús lomaman purerkan oración ruwacoj.

Tutayaycuytataj barcopi discipuloncuna chaupi kochapiña cachcarkancu; Jesustaj sepallan lomapi cachcarkan.

Jesús paycunata ricorkan kochapi tucuy callpancuwan sayc'uska paleachcajta. Sinchita paycunaman wayramuskanraycu. Pakariyayta



Jesús Camina Sobre el Agua

⁴⁵ Después de esto, Jesús hizo que sus discípulos subieran a la barca para que cruzaran el lago antes que él y llegaran a Betsaida mientras él despedía a la gente. ⁴⁶ Y cuando la hubo

despedido, se fue al cerro a orar. ⁴⁷ Al llegar la noche, la barca ya estaba en medio del lago. Jesús, que se había quedado solo en tierra, ⁴⁸ vio que remaban con dificultad, porque tenían

Jesús unu patanta purispa paycunaman
chimpanycuspa, pasapuchcarkanña.

Unu patanta purichcajta ricuspa creerkancu
ajayu caskanta. Ricuspa manchariska tucuyincu
wajach'acorkancu.

Jesustaj paycunata nerkan:

--¡Callpachacuychis! Ñoka cani, ama
manchacuychischu, --nispa.

Barcoman yaycojtin manaña wayrarkanchu.
Paycunataj mayta muspharkancu.



el viento en contra. A la madrugada, fue Jesús hacia ellos caminando sobre el agua, pero hizo como que iba a pasar de largo. ⁴⁹ Cuando lo vieron andar sobre el agua, pensaron que era un fantasma, y gritaron; ⁵⁰ porque todos lo vieron y se asustaron. Pero en

seguida él les habló, diciéndoles:

—¡Tengan valor, soy yo, no tengan miedo!

⁵¹ Subió a la barca, y se calmó el viento; y ellos se quedaron muy asombrados.

Jesús Pasachin Athun Wayrata

Marcos 4:35-41

Chay p'unchay ch'isiyaycojtintaj
discipuloncunamen Jesús nerkan:

--Jacuchis koche chimpaman, --nispa.

Discipuloncuna runacunata sakerpayaspa
Jesusta pusaporkancu barcopi tiyachcajta.
Waj barcocunapas compañarkancu.

Purichcajtincu athun wayra jatarerkan.
Athun oladacunataj barcoman unuta
junt'achimorkan.



Jesús Calma el Viento

³⁵ Al anochecer de aquel mismo día, Jesús dijo a sus discípulos:

—Vamos al otro lado del lago.

³⁶ Entonces dejaron a la gente y llevaron a Jesús en la barca en que ya

estaba; y también otras barcas le acompañaban. ³⁷ En esto se desató una tormenta, con un viento tan fuerte que las olas caían sobre la barca, de modo que se llenaba de agua.

Jesusri sanowanapi q'emiyucuspa
puñuchcarkan barcopaj khepannejpi.

Rijch'achispa nerkanu:

--¡Yachachejnfy! ¡Chincaycuchcanchisña
unuman! ¿Manachu importasunqui? --nispa.

Paytaj rijch'arispay wayrata c'amerkan:

--¡Amaña wayraychu!

Kochatataj nerkan:

--¡Amaña khallacuychu! --nispa.

Manañataj wayrarkanchu. Kochapas manaña
khallacorkanchu.

Discipuloncunata nerkan:

--¿Imaraycutaj mancharicunquichisri?
¿Manarajchu creenquichis? --nispa.

Paycunataj sinchi manchariska,
ninacorkancu:

--¿Imayna runataj payri? Wayrapas kochapas
payta casuncu, --nispa.

* * * * *

Wayrawapas unuwanpas Jesuska
casuchicorkan. Quiquillantataj payka atinman
pasachiyta ima pruebapas chayamuwajtinchis.

¶ Pero Jesús se había dormido en la parte de atrás, apoyado sobre una almohada. Lo despertaron y le dijeron:

—¡Maestro! ¿No te importa que nos estemos hundiendo?

¶ Jesús se levantó y dio una orden al viento, y dijo al mar:

—¡Calla! ¡Quieto!

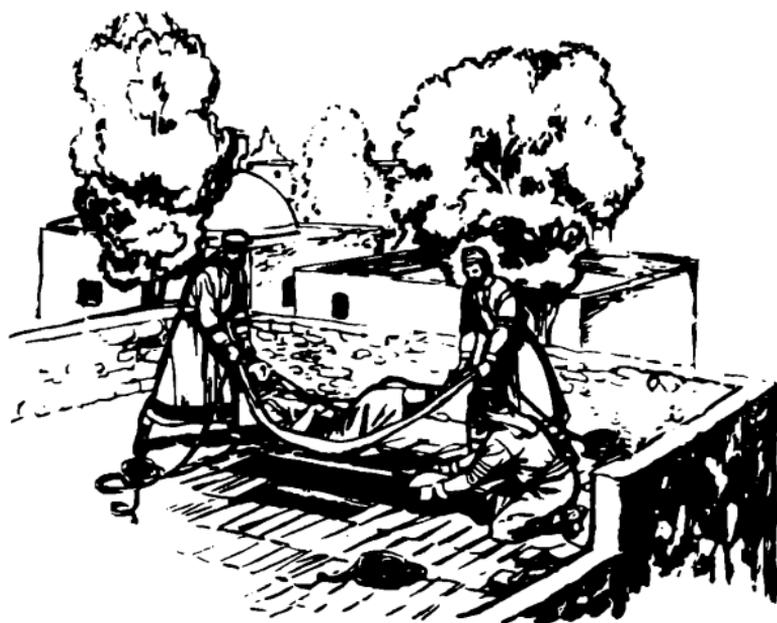
El viento se calmó, y todo quedó completamente tranquilo. ⁴⁰ Después dijo Jesús a los discípulos:

—¿Por qué tienen tanto miedo? ¿Todavía no tienen fe?

⁴¹ Pero ellos estaban llenos de miedo, y se preguntaban unos a otros:

—¿Quién será éste, que hasta el viento y el mar le obedecen?

Aún el viento y el agua tienen que obedecerle a Jesús. El también nos puede ayudar en cualquier prueba que venga.



Jesús Juchata Perdonan

Marcos 2:2-12

Achqha runa puncu jawanejpi tantaycucamorkancu, mana lugar cajtin ni mayninta yaycunapaj. Jesustaj Diospaj palabranta willachcarkan.

Jinata Jesús parlachcajtin uj such'uta chayachimorkancu tawayoj wantuspa.

Achqha runa caskanraycu Jesusman chimpaycuchiya mana aterkancuchu. Jinaspa wasi techo patanta jutc'uspa, camillapi

Jesús Perdona Pecados

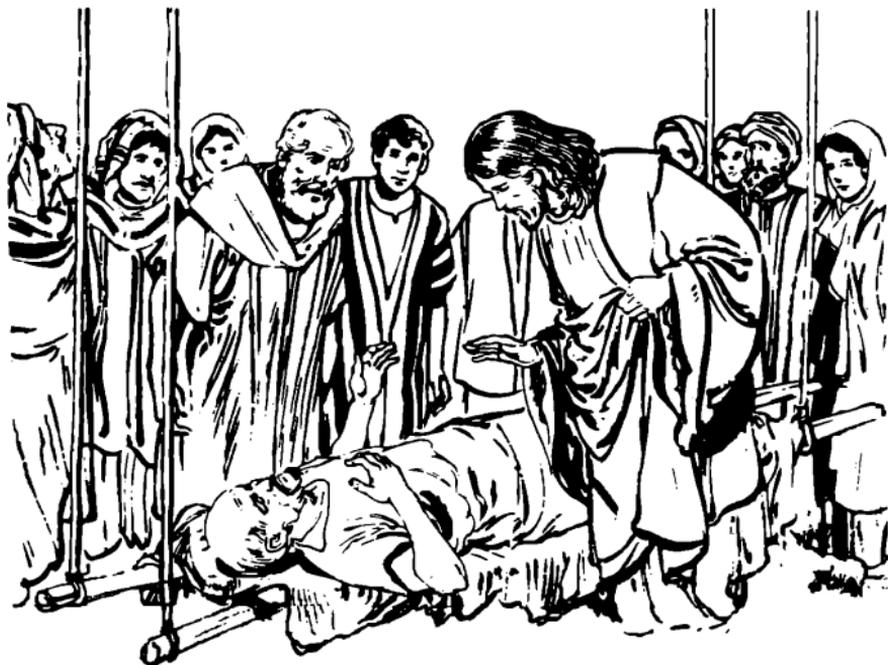
² se juntó tanta gente que ni siquiera cabían frente a la puerta; y él les anunciaba el mensaje. ³ Entonces, entre cuatro, le llevaron un paralítico.

⁴ Pero como había mucha gente y no podían llegar hasta Jesús, quitaron parte del techo encima de donde él estaba, y por la abertura bajaron en

such'uta cachaycorkancu Jesuspaj ñaupakenman.

Jesuataj paycunapaj creeynincuta ricuspa
such'uman nerkan:

--Wawáy, juchayquicuna perdonaskaña,
--nispa.



una camilla al enfermo. ³ Cuando Jesús vio la fe que tenían, le dijo al enfermo:

—Hijo mio, tus pecados quedan perdonados.

Leymanta yachachejcuna tiyarachcaspas
sonkoncupi piensaspa:

--¿Imaraycutaj cay runari jinata atrevecun
Dios jina parlaytari? Dioslla juchataka
perdonayta atin, --nispas.

Jesueka jinata piensaskancuta yachaspas
nerkan:

--¿Imaraycutaj jinata piensachcanquichis?
¿Maykentaj más facil onkoskaman ninari:
"Juchayqui perdonaskaña" o "Jatariy,
puñunayquita okharispa, puripuy" ninachu?
Ñoka ricuchiskayquichis Chureka atiyniyojmi
cay pachapi juchata perdonananpaj.

Such'uta nerkan:

--Kanta niyqui: Jatariy, puñunayquita
okharispa puripuy wasiyquiman, --nispas.

⁶ Algunos maestros de la ley que
estaban allí sentados, pensaron:
⁷ "¿Cómo se atreve éste a hablar así?
Sus palabras son una ofensa contra
Dios. Sólo Dios puede perdonar pecados."
⁸ Pero Jesús en seguida se dio
cuenta de lo que estaban pensando, y
les preguntó:

—¿Por qué piensan ustedes así?

⁹ ¿Qué es más fácil, decirle al paralítico:
"Tus pecados quedan perdonados",
o decirle: "Levántate, toma tu camilla
y anda"? ¹⁰ Pues voy a demostrarles
que el Hijo del hombre tiene autoridad
en la tierra para perdonar pecados.

Entonces le dijo al paralítico:

¹¹ —A ti te digo, levántate, toma tu
camilla y vete a tu casa.

Chay ratopacha tucuy paj ñaupakenpi such'oka
jatarispa, puñuninta okharispataj
llojsiporkan. Tucuy nincutaj musphararkancu.
Diosta alabaspataj nerkancu:

--¡Ni jayc'aj cay jinata ricorkanchischu!

* * * * *

Ñokanchistapas creejtinchiska, tucuy
juchanchista Jesús perdonawasun.



¹² El enfermo se levantó en el acto,
y tomando su camilla salió de allí, a
la vista de todos. Por esto, todos se
admiraron y alabaron a Dios, dicen-
do:

—Nunca hemos visto una cosa así.

Quando nosotros creemos, Jesús perdona
todos nuestros pecados.

Jesús Juch'uyshitata Causarichin

Marcos 5:22-24, 35-42

Uj runa chayamorkan, Jairo sutiyoj. Payka sinagoga niska wasipi jefe carkan. Jesusta ricaspa ñaupakenpi konkoriycucorkan.

Sinchita rogarkan:

--Ususiy wañupuchcanña. ¡Jamuy!

Maquiyquita payman churaycuripuway alliyananpaj, --nispá.

Jesús Hace Revivir a una Niña

²² En esto llegó uno de los jefes de la sinagoga, llamado Jairo, que al ver a Jesús se echó a sus pies ²³ y le rogó mucho, diciéndole:

—Mi hija se está muriendo; ven a poner tus manos sobre ella, para que sane y viva.



Jesustaj paywan purerkan.
Purichcajtincutaj chay jefe Jairopaj
wasinmanta jamorkancu willaj:

--Ususiyqui wañupunña. ¿Imapajñataj
molestanqui Yachachejta? --nispa.

Chay niskancuta uyarispa Jesús Jairoman
nerkan:

--Ama manchacuychu. Creellay.

Jesustaj Pedrota, Jacobota, Jacobopaj
wauken Juantapiwan pusarkan ujcunata
sakerpayaspa.

Jefe Jairopaj wasinman chayaspa Jesús
ricorkan runacunata khaparichajta llaquiska
wakarachajta. Yaycuspataj paycunaman
nerkan:

--¿Imaraycutaj khaparinquichis
wakanquichisri? Ususiyqueka mana wañuskachu,
puñuchcallan, --nispa.

Chay niskanmanta Jesusta asipayarkancu.

Jesustaj tucuyta jawaman llojsicherkan.
Tata mamanta quimsantin discipuloncunatawan
pusaycorkan wañuskapaj cuartonman.

²⁴ Jesús fue con él, y mucha gente lo acompañaba apretujándose a su alrededor.

²⁵ Todavía estaba hablando Jesús, cuando llegaron unos de casa del jefe de la sinagoga a decirle al padre de la niña:

—Tu hija ha muerto. ¿Para qué molestar más al Maestro?

²⁶ Pero Jesús, sin hacer caso de ellos,²⁷ le dijo al jefe de la sinagoga:

—No tengas miedo; cree solamente.

²⁷ Y no dejó que le acompañaran

más que Pedro, Santiago y Juan, el hermano de Santiago. ²⁸ Al llegar a la casa del jefe de la sinagoga y ver el alboroto y la gente que lloraba y gritaba, ²⁹ entró y les dijo:

—¿Por qué hacen tanto ruido y lloran de esa manera? La niña no está muerta, sino dormida.

⁴⁰ La gente se rió de Jesús, pero él los hizo salir a todos, y tomando al padre, a la madre y a los que le acompañaban, entró a donde estaba la niña.

Maquinmanta jap'iyuspa nerkan:

--Talita, cumi, --nispa. Cayka niyta munan:
"Juch'usita, kanta niyqui, jatariy."

Chay ratopacha wañuska juch'usitaka
jatarispa purirerkan. Chunca iscayniyoj
watayoj carkan. Runacunataj musphararkancu.

* * * * *

Jesuska wañuymantapas más atiyniyoj. Uj
p'unchaytaj tucuyta causarichenka. Paypi
creejrunataj cielopi cusicunkacu.



⁴¹ La tomó de la mano y le dijo:
—Talita, cum' (que significa: "Mu-
chacha, a ti te digo, levántate.").

⁴² Al momento, la muchacha, que
tenía doce años, se levantó y echó a
andar. Y la gente se quedó muy admi-
rada.

Jesus es más poderoso que la muerte. Un
día resucitará a todos, y los que han creído
en él vivirán felices en el cielo.



Jesús Wañupun

Marcos 15

Judiocunapaj jefencuna Jesusta mana
jap'ekarkancuchu, nitaj yachachiskanta. Pay
contra phiñaspa, jap'icherkancu
wañuchinancupaj. Chaywanpas causarimorkan.

Jesús Muere

Las autoridades judías no aceptaron ni a
Jesús ni sus enseñanzas. Enojados contra él,
lo cogieron para matarlo.

Sin embargo, él resucitó.



Atiyniyoj Jesús Causarin

Marcos 16:1-7

Samarina p'unchay pasajtin María Magdalena, Salomé, Jacobopaj mamen Mariapiwan sumaj k'apayniyoj perfumeta rantimorkancu Jesuspaj cuerponta jawimunancupaj.

Chay p'unchay sinchi tutamanta chay warmicuna purerkancu Jesuspaj supulturanman. Inti llojsimuchcajtinña chayarkancu.

Paycunataj tapunacorkancu:

--¿Pitaj quicharapuwason sepultura tapaska rumita? --nispa.

Khawarejtincutaj athun rumeka quicharaskaña caska.

Sepulturaman yaycuspataj ricorkancu u; waynata tiyachcajta pañanejpi, yuraj p'achayojta. Chayta ricuspataj mancharicorkancu. Waynataj paycunaman nerkan:

Jesús Resucita

16 ¹ Pasado el día de reposo, María Magdalena, María la madre de Santiago, y Salomé, compraron perfumes para perfumar el cuerpo de Jesús. ² Y el primer día de la semana fueron al sepulcro muy temprano, apenas salido el sol, ³ diciéndose unas a otras:

—¿Quién nos quitará la piedra de la entrada del sepulcro?

⁴ Pero, al mirar, vieron que la gran piedra que tapaba el sepulcro ya no estaba en su lugar. ⁵ Cuando entraron en el sepulcro vieron, sentado al lado derecho, a un joven vestido con una larga ropa blanca. Las mujeres se asustaron, ⁶ pero él les dijo:

--Ama manchacuychischu. Jesús Nazarenota
 masc'achcanquichis, chacataska carkan chayta.
 Payka causarimpunña, mana caypichu.
 Khawariychis churaskancu lugartapas.
 Puriychis discipuloncunaman Pedromanpiwan
 willamuychis: "Jesús ñaupakeyquichista
 Galileaman purenka. Chaypi ricunquichis,
 niskasunquichisman jina."



—No se asusten. Ustedes buscan a
 Jesús de Nazaret, el que fue crucifica-
 do. Ha resucitado; no está aquí. Miren
 el lugar donde lo pusieron. ⁷Vayan y

digan a sus discipulos, y a Pedro: 'El
 va a ir a Galilea antes que ustedes;
 allí lo verán, tal como les dijo.'

Jesús Riqhurin María Magdalenaman

Marcos 16:9-10

Domingo p'unchayta causarimuspa tutamanta Jesuska ñaupajta María Magdalenaman riqhurerkan. Jesús Galileapiraj cachcaspa Maríamanta kanchis sajra espirituta khaterkorkan.

Payka Jesuspaj discipuloncunaman willej purerkan. Paycunataj illaquisca wakachcarkancu.



Jesús Aparece a María Magdalena

[⁹ Después que Jesús hubo resucitado al amanecer del primer día de la semana, se apareció primero a María Magdalena, de la que había expulsado

siete demonios. ¹⁰ Ella fue y avisó a los que habían andado con Jesús, que estaban tristes y llorando.

Jesús Riqhurin Discipuloncunaman

Marcos 16:12-14

Iscay discipuloncuna campoman purichcajtinco, Jesús waj jina riqhurerkan paycunaman.

Paycunataj chay waj discipuloncunaman purispa ricuskancuta willarkancu. Ni paycunatapas creellarkancutajchu.



Jesús Aparece a Sus Discípulos

¹² Después de esto, Jesús se apareció en otra forma a dos de ellos que iban caminando hacia el campo. ¹³ Es-

tos fueron y avisaron a los demás; pero tampoco a ellos les creyeron.

Khepantintaj mesapi miqhunancupaj
tiyachcajtincu Jesús riqhurerkan chunca
ujniyoj discipuloncunaman. Paycunata c'amerkan
mana creeskancumanta khoro sonkoyo
caskancumantawan, paypaj causeriskan
ricojcunata mana creeskancumanta.



¹⁴ Más tarde, Jesús se apareció a los once discípulos, mientras ellos estaban sentados a la mesa. Los reprendió

por su falta de fe y su terquedad, ya que no creyeron a los que lo habían visto resucitado.

Jesús Apostolnincunata Cachan Willarajta
Marcos 16:15-16

Manaraj cieloman puripuchcaspá, Jesús
apostolnincunaman nerkan:

--Purichis enteron mundota. Tucuy
runacunaman willamuychis salvación
evangeliota. Creespa bautizacoj salvaska
canka. Mana creejcunataj juiciopi castigaska
cankacu.

* * * * *

¿Kanrí salvaskachu canqui?
¿Willachcanquichu runacunaman
creespa salvaska canancupaj?

Jesús Encarga a los Apóstoles a Predicar

¹⁵ Y les dijo: "Vayan
por todo el mundo y anuncien a todos
este mensaje de salvación." ¹⁶ El que
crea y sea bautizado, será salvo; pero
el que no crea, será condenado.

¿Eres tú salvado?
¿Estás tú anunciando a otros que
hay salvación para ello?



Agradecemos

a

**La Liga Bíblica del Hogar de Canadá
por su contribución
para la publicación de este libro,**

y a

**David C. Cook Foundation
quien nos ha provisto los dibujos.**

**El texto en castellano corresponde
a la Biblia DIOS HABLA HOY
de las Sociedades Bíblicas Unidas
y es usado
con el permiso correspondiente.**

**Comité de Literatura Bilingüe
Apolo**

**Impreso en CALA
1000 ejemplares
1983**